



CIHAN UNIVERSITY-SULAIMANIYA

Course Outline

2025-2026

Address:

Chwarchra-Opposite to Family Mall

Sulaymaniyah City

Kurdistan Region-Iraq

Tel: 07714695656,

email: presidency@sulicihan.edu.krd

MODULE DESCRIPTION FORM

| Module Information | | | |
|------------------------------------|-----------------------------|--|-----------------------------------|
| Module Title | Translation | | |
| Module Type | Theory | <input type="checkbox"/> Theory <input type="checkbox"/> Lecture <input type="checkbox"/> Lab <input type="checkbox"/> Tutorial <input type="checkbox"/> Practical <input type="checkbox"/> Seminar <input type="checkbox"/> Report <input type="checkbox"/> Extra activity | |
| Module Code | | | |
| Language | English | | |
| ECTS Credits | | | |
| Module Level | | | |
| Administering Department | English | College | Language |
| Lecturer | Nawroz Muhammed Abdulrahman | | |
| Academic Title | Assit. Lecturer | Qualification | Translation |
| Module Tutor | | e-mail | nawroz.mohammad@sulicihan.edu.krd |
| Peer Reviewer Name | | e-mail | |
| Scientific Committee Approval Date | | Version Number | |
| Cycle of Study | Bachelor | Form of Education | Full time |

| Relation with other Modules | | | |
|-----------------------------|--|----------|--|
| Prerequisite module | | Semester | |
| Co-requisites module | | Semester | |

Cihan University-Sulaimaniya?
College of



Department:

Discipline:

Stage:

| | |
|--------------------------------|--|
| Total Contact Hours: | |
| Total Self Study Hours: | |
| Total No. Hours: | |
| ECTS: | |

| No. of Weeks | Contact Hours | | | | | Self-Study | | | | | |
|--|---------------|-----------|-----|---------|-------|------------|---------|------------|--------|---------------|-------------|
| | Theoretical | Practical | Lab | Project | Visit | Quiz | Reading | Assignment | Report | Midterm Exam. | Final Exam. |
| 1 st Week (Registration) | | | | | | | | | | | |
| 2 nd Week | | | | | | | | | | | |
| 3 rd Week | | | | | | | | | | | |
| 4 th Week | | | | | | | | | | | |
| 5 th Week | | | | | | | | | | | |
| 6 th Week | | | | | | | | | | | |
| 7 th Week | | | | | | | | | | | |
| 8 th Week | | | | | | | | | | | |
| 9 th Week | | | | | | | | | | | |
| 10 th Week | | | | | | | | | | | |
| 11 th Week | | | | | | | | | | | |
| 12 th Week | | | | | | | | | | | |
| 13 th Week | | | | | | | | | | | |
| 14 th Week | | | | | | | | | | | |
| 15 th Week (Pr. Final Ex | | | | | | | | | | | |
| 16 th Week (Final Exam.) | | | | | | | | | | | |
| TOTAL | | | | | | | | | | | |

Delivery Plan (Weekly Syllabus)

| | Material Covered |
|---------|----------------------------------|
| Week 1 | Introduction to Translation |
| Week 2 | The Origin of Translation |
| Week 3 | Linguistic Aspects |
| Week 4 | Translation of Idioms & Proverbs |
| Week 5 | Language Variety & Procedures |
| Week 6 | Translation Procedures |
| Week 7 | Midterm Exam |
| Week 8 | Literary Translation |
| Week 9 | Audio Visual Translation |
| Week 10 | Translation Practice I |
| Week 11 | Translation Practice II |
| Week 12 | Translation Practice III |
| Week 13 | Translation Practice IV |
| Week 14 | Revision |
| Week 15 | Final Exam |
| Week 16 | Final Exam |

Module Aims, Learning Outcomes and Indicative Contents

| | |
|---------------------------------|---|
| Module Objectives | <ul style="list-style-type: none"> • To introduce the fundamental theories and historical background of translation studies. • To identify and analyse systematic linguistic differences between the English and Kurdish languages. • To master specific translation procedures and strategies for handling cultural nuances, idioms, and proverbs. • To provide practical experience in translating diverse text types, ranging from literary to audio-visual materials. |
| Module Learning Outcomes | <ul style="list-style-type: none"> • Contrast English and Kurdish linguistic structures to produce natural-sounding translations. • Implement professional translation procedures (such as borrowing, transposition, or modulation) when faced with non-equivalence. |

| | |
|--|---|
| | <ul style="list-style-type: none"> • Translate complex cultural expressions, including proverbs and idioms, accurately into Kurdish. • Execute paragraph-level translations with a focus on cohesion and stylistic consistency. |
|--|---|

| Learning and Teaching Strategies | |
|----------------------------------|--|
| Strategies | |

| Module Evaluation | | | | | |
|----------------------|---------------------|-------------|------------------|------------------|---------------------------|
| Assessment Types | | Time/Number | Weight (Marks) | Week Due | Relevant Learning Outcome |
| Formative assessment | Quizzes | | 5% | | |
| | Assignments | | 10% | | |
| | Daily participation | | 10% | | |
| | Presentation | | 5% | | |
| Summative assessment | Midterm Exam | 2hr | 20% | 7 th | |
| | Final Exam | 3hr | 50% | 16 th | |
| Total assessment | | | 100% (100 Marks) | | |

| Learning and Teaching Resources | | |
|---------------------------------|--|---------------------------|
| | Text | Available in the Library? |
| Required Texts | <i>An Introduction to English-Kurdish Translation.</i> | |
| Recommended Texts | <ul style="list-style-type: none"> • Baker, M. (2018). <i>In Other Words: A Coursebook on Translation.</i> • Newmark, P. (1981). <i>Approaches to Translation.</i> | |
| Websites | | |

Grading Scheme

مخطط الدرجات

| Group | Grade | التقدير | Marks % | Definition |
|-------------------------------------|-------------------------|---------------------|----------|---------------------------------------|
| Success Group (50 - 100) | A - Excellent | امتياز | 90 – 100 | Outstanding Performance |
| | B - Very Good | جيد جدا | 80 – 89 | Above average with some errors |
| | C - Good | جيد | 70 – 79 | Sound work with notable errors |
| | D - Satisfactory | متوسط | 60 – 69 | Fair but with major shortcomings |
| | E - Sufficient | مقبول | 50 – 59 | Work meets minimum criteria |
| Fail Group (0 – 49) | FX – Fail | راسب (قيد المعالجة) | (45-49) | More work required but credit awarded |
| | F – Fail | راسب | (0-44) | Considerable amount of work required |
| | | | | |

Note: Marks Decimal places above or below 0.5 will be rounded to the higher or lower full mark (for example a mark of 54.5 will be rounded to 55, whereas a mark of 54.4 will be rounded to 54. The University has a policy NOT to condone "near-pass fails" so the only adjustment to marks awarded by the original marker(s) will be the automatic rounding outlined above.

- **Cycle of studies - choose one of the three options: Bachelor «1», Master «2», PhD. «3»**
- **(Exam: Oral Examination, Written Exam), and (Continuous Evaluation(CE), Portfolio).**
- **Discipline status (Content) - for the Bachelor level, choose one of the options: FD (Fundamental (General) Discipline), PF (Preparatory Disciplines in the Field), SD (Specialty Disciplines), CD (Complementary Disciplines), DU (Disciplines based on the University's options).**
- **Discipline status (compulsoriness) - choose one of the options**
 - a. MD (Mandatory discipline)
 - b. OD (Optional Discipline)
 - c. ED (Elective (Facultative) Discipline).

Approved by Head of the Branch / Department

Signature

Date

Name

Approved by Curriculum Development Committee and Bologna Process Committee

Signature

Date

Name